

«Qu'i», contrazione di «que» + «i»

In alcuni *patois*, la presenza del «**qui**» è attestata: si considera questo pronome come il frutto della contrazione del pronome relativo «**que**» e del pronome personale «**i**». In questo caso si scrive con l'apostrofo «**qu'i**»

ESEMPIO	ITALIANO
D'otre queu lo non y éve lió ou métié qu'i fézivan...	altre volte, il nome era legato al mestiere che essi facevano...
L'é fran tsen qu'i voi	è davvero ciò che io voglio

Questa scelta è stata dettata anche da un principio di coerenza con la forma «**qu'ou**» (que + ou):

ESEMPIO	ITALIANO
Pér éque outor y ét un gramo lu qu'ou no atèn	nei dintorni c'è un lupo cattivo che ci aspetta
Tramèn qu'ou ire louén	mentre era lontano
Y a dehpénsà tot sen qu'ou l'ae	ha speso tutto quello che aveva

NOTE

- Si scrive in questo modo soltanto il pronome relativo e non gli altri «**qui**» (es: pronome interrogativo)

ESEMPIO	ITALIANO
Qui l'è que t'a telefoun-ó?	chi ti ha telefonato?
Qui l'é que t'a de-lò?	chi te l'ha detto?
Pourie isséi qui se voille	potrebbe essere chiunque
Si po qui m'a prédzo-nèn	non so chi me ne ha parlato

- In caso di legamento eufonico tra il pronome «i» e la parola successiva si scriverà: «qu'y»

ESEMPIO	ITALIANO
En prézonnié qu'y éve a non	un prigioniero che aveva nome, che si chiamava